

**Alena Machová, Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v českém, francouzském a anglickém jazyce zveřejňovaných prostřednictvím online knihkupectví EU. Bakalářská práce, Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2017, 78 s. včetně příloh.**

**posudek oponenta**

Alena Machová se ve své bakalářské práci zaměřila na fungování jazykového režimu EU v praxi a rozhodla se je zkoumat na příkladu online knihkupectví Evropské unie (EU Bookshop), které je nástrojem zveřejňování a distribuce veškerých publikací EU. V prvních kapitolách práce představuje stručně instituce Evropské unie a Úřad pro publikace EU, pod který knihkupectví spadá. Další kapitola se již podrobněji věnuje mnohojazyčnosti EU a jejímu jazykovému režimu. Po těchto úvodních kapitolách (1-3) následuje kapitola 4 podrobně popisující strukturu a obsah webové stránky knihkupectví.

Jádrem práce je rozsáhlá kapitola 5, porovnávající dostupnost dokumentů na stránkách knihkupectví ve třech jazycích: češtině, angličtině a francouzštině. Autorka provedla podrobnou analýzu dostupnosti dokumentů ve stažitelném formátu, a to jednak podle formy dokumentů (mapy, plakáty, smlouvy a informačně-vzdělávací publikace – příhodnější by možná bylo hovořit o povaze dokumentů spíše než o formě), jednak podle tematických oblastí. V prvním případě šlo o vzorek necelé tisícovky dokumentů, ve druhém případě byly s pomocí počítačového programu zahrnuty všechny dokumenty dostupné na stránkách knihkupectví (více než 110 000). Výsledky jsou kromě slovního komentáře vyjádřeny také v podobě tabulek a grafů.

Na práci Aleny Machové je třeba ocenit důslednost, s níž přistoupila ke zpracování tématu, především pokud jde o analýzy dostupnosti dokumentů v praktické části práce, kde se nespokojila se vzorkem dokumentů, který, jak se ukázalo, nebyl dostatečně reprezentativní, ale našla řešení, jak zpracovat celý korpus dostupných dokumentů ve všech třech jazycích. Díky tomuto postupu mají získané výsledky skutečnou výpovědní hodnotu a umožňují autorce formulovat jednoznačné závěry. Práci doplňuje dvojjazyčný francouzsko-český glosář klíčových pojmů a resumé ve francouzštině, které však není zcela bez jazykových nedostatků.

Předkládaná bakalářská práce je zdařilá, naplňuje stanovené cíle a po obsahové i formální stránce splňuje požadavky kladené na tento typ kvalifikačních prací. Doporučuji ji proto k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

České Budějovice, 5.6.2017

  
Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.